

Inhalt

Mossbawn: Two Poems in Dedication	6
Mossbawn: Zwei Widmungsgedichte	7
1. Sunlight	6
1. Sonnenlicht	7
2. The Seed Cutters	8
2. Die Saatschneider	9

Teil 1

Part 1

Antaeus	12
Antäus	13
Belderg	14
Belderg	15
Funeral Rites	18
Begräbnisriten	19
North	24
Norden	25
Viking Dublin: Trial Pieces	28
Wikinger-Dublin: Fundproben	29
The Digging Skeleton	36
Das grabende Skelett	37
Bone Dreams	40
Knochenräume	41
Come to the Bower	48
Komm ins Gemach	49
Bog Queen	50
Moorkönigin	51
The Grauballe Man	54
Der Mann von Grauballe	55

Punishment	58
Bestrafung	59
Strange Fruit	62
Seltsame Frucht	63
Kinship	64
Verwandschaft	65
Ocean's Love to Ireland	76
Des Ozeans Liebe zu Irland	77
Aisling	80
Aisling	81
Act of Union	82
Akt der Vereinigung	83
The Betrothal of Cavehill	86
Das Verlöbniß von Cavehill	87
Hercules and Antaeus	88
Herkules und Antäus	89

Teil II

Part II

The Unacknowledged Legislator's Dream	94
Traum des unbestallten Gesetzgebers	95
Whatever You Say Say Nothing	96
Was immer du sagst, sage nichts	97
Freedman	104
Freigelassener	105
Singing School	106
Schule des Gesangs	107
1. <i>The Ministry of Fear</i>	106
1. Das Ministerium der Angst	107
2. A Constable Calls	110
2. Ein Gendarm kommt zu Besuch	111
3. Orange Drums, Tyrone 1966	114
3. Orangistentrommeln, Tyrone 1966	115

4. Summer 1969	114
4. Sommer 1969	115
5. Fosterage	116
5. Förderung	117
6. Exposure	118
6. Entdeckung	119

Nachbemerkung
des Übersetzers